叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 拉尔夫·康纳的古腾堡计划作(index Of The Project Gutenberg Works Of) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

拉尔夫·康纳的古腾堡计划作(Index of the Project Gutenberg Works of)

第1/1页

['ɪndeks][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt] ['gu:tənbɜ:rg]
INDEX **OF** **THE** **PROJECT** **GUTENBERG**
指数 的 这 项目 古腾堡

古腾堡计划索引

[wɜ:rks] [ʌv; əv]
WORKS **OF**
作品 的

作品

[rælf; reɪf] ['kɑ:nɔ-]
RALPH **CONNOR**
拉尔夫 康纳

拉尔夫·康纳

[kəm'paɪld] [baɪ]['deɪvɪd]['widʒə(r)]
Compiled **by** **David** **Widger**
编译 经过 大卫 威杰

由大卫·威杰整理

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[klɪk] [ɑ:n][ðə; ði] # # [bɪ'fɔ:r] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪtəlz][tu:; tə] [vju:] [ə; eɪ] [lɪŋkt]
Click **on** **the** **#** **#** **before** **many** **of** **the** **titles** **to** **view** **a** **linked**
点击 在 这 # # 前 许多 的 这 标题 到 看法 一个 链接

点击许多标题前的 ## 即可查看链接。

['teɪbl] [ʌv; əv]['kɑ:ntents][fɔ:r; fər] [ðæt] ['vɑ:ljəm] .
table **of** **contents** **for** **that** **volume** **.**
桌子 的 内容 为了 那 体积 .

该卷的目录。

[klɪk] [ɑ:n][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɪt'self][tu:; tə]['oʊpən][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ˌɑ:n'laɪn][faɪl] .
Click **on** **the** **title** **itself** **to** **open** **the** **original** **online** **file** **.**
点击 在 这 标题 本身 到 打开 这 原来的 在线的 文件 .

点击标题即可打开原始在线文件。

['kɔ:rpərəl] ['kæmərən] - - [ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'klaʊd] [treɪl]
**#** **CORPORAL** **CAMERON** **-** **-** **A** **Tale** **Of** **The** **Macleod** **Trail**
下士 卡梅伦 - - 一个 故事 的 这 麦克劳德 踪迹

卡梅伦下士——麦克劳德小径的故事

[ðə; ði] ['dɑ:ktər] - - [ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑ:kiz]
**#** **THE** **DOCTOR** **-** **-** **A** **Tale** **Of** **The** **Rockies**
这 医生 - - 一个 故事 的 这 落基山脉

医生——落基山脉的故事

[glen'gæri] ['sku:lˌdeɪz] - -
**#** **GLENGARRY** **SCHOOLDAYS** **-** **-**
格伦加里 学生时代 - -

格伦加里学校生活——

[ðə; ðiː] ['ɜːrli] [deɪz] [ɪn] [glen'gæri]
The Early Days In Glengarry
这 早期的 天 在 格伦加里

格伦加里早期岁月

[tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hæθ] - - [ə; eɪ]['nɑːv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðiː] [west] [ʌv; əv] [tə'deɪ]
 # # TO HIM THAT HATH - - A Novel Of The West Of Today
到 他 那 有 - - 一个 小说 的 这 西方 的 今天

致拥有者——一部当代西方小说

[blæk] [rɑːk] - - [ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [sɛlkɝks]
 # # BLACK ROCK - - A Tale Of The Selkirks
黑色的 岩石 - - 一个 故事 的 这 塞尔柯克群岛

黑岩——塞尔柯克人的故事

[ðə; ðiː] [pə'troʊl] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [sʌn] [dæns] [treɪl]
 # # THE PATROL OF THE SUN DANCE TRAIL
这 巡逻 的 这 太阳 舞蹈 踪迹

太阳舞小径巡逻队

[ðə; ðiː][skaɪ]['paɪlət] - - [ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['futhilz]
 # # THE SKY PILOT - - A Tale Of The Foothills
这 天空 飞行员 - - 一个 故事 的 这 山麓

天空飞行员——山麓的故事

[skaɪ]['paɪlət] [ɪn] [noʊ] ['mænz] [lænd]
 # # SKY PILOT IN NO MAN'S LAND
天空 飞行员 在 不 男人的 土地

无人区的空中飞行员

[ðə; ðiː]['meɪdʒər]
 # # THE MAJOR
这 主要的

少校

[ðə; ðiː][mæn][frʌm; frəm] [glen'gæri] - - [ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['ɑːtəwə]
 # # THE MAN FROM GLENGARRY - - A Tale Of The Ottawa
这 男人 从 格伦加里 - - 一个 故事 的 这 渥太华

来自格伦加里的男人——渥太华的故事

[ðə; ðiː] ['fɔːrənər] - - [ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] [sə'skætʃəwən]
 # # THE FOREIGNER - - A Tale Of Saskatchewan
这 外国人 - - 一个 故事 的 萨斯喀彻温省

异乡人——萨斯喀彻温省的故事

[ðə; ðiː] ['prɑːspektər]
 # # THE PROSPECTOR
这 勘探者

淘金者

['maɪk(ə)l] [mə'græθ] , ['poʊstmæstər]
MICHAEL MCGRATH , POSTMASTER
迈克尔 麦格拉斯 , 邮政局长

邮政局长迈克尔·麦格拉斯

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ðiː] [mɑːʃiz]
BEYOND THE MARSHES
超过 这 沼泽

沼泽之外

[teiblz] [ʌv; əv] ['kɑːntents] [ʌv; əv] ['vɑːljəmz]
TABLES OF CONTENTS OF VOLUMES
表格 的 内容 的 卷

卷册目录

['kɔ:rpərəl]	['kæmərən]
CORPORAL	**CAMERON**
下士	卡梅伦

卡梅伦下士

[ʌv; əv][ðə; ði]	[nɔ:rθ]	[west]	['maʊntɪd]	[pə'li:s]
OF	**THE**	**NORTH**	**WEST**	**MOUNTED**	**POLICE**
的	这	北	西方	安装	警察

西北骑警

[ə; eɪ]	[teɪl]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[mə'klaʊd]	[treɪl]
A	**TALE**	**OF**	**THE**	**MACLEOD**	**TRAIL**
一个	故事	的	这	麦克劳德	踪迹

麦克劳德小径的故事

[baɪ][rælf; reɪf]	['kɑ:nɚ]
By	**Ralph**	**Connor**
经过	拉尔夫	康纳

作者：拉尔夫·康纳

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[bʊk]	[wʌn]
BOOK	**ONE**
书	一

第一册

['tʃæptər]	[aɪ][ðə; ði]	['kwɪtər]
CHAPTER	**I**	**THE**	**QUITTER**
章	我	这	退出者

第一章 放弃者

['tʃæptər]	[i:]
CHAPTER	**II**
章	二

第二章

[ðə; ði]	[glen]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[kʌp]	[ʌv; əv]	[goʊld]
THE	**GLEN**	**OF**	**THE**	**CUP**	**OF**	**GOLD**
这	格伦	的	这	杯子	的	金子

金杯谷

['tʃæptər]	[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER	**III**
章	三、

第三章

[ðə; ði]	['fæməli]	[sə'lɪsɪtər]
THE	**FAMILY**	**SOLICITOR**
这	家庭	律师

家庭律师

['tʃæptər]	[ˌaɪ 'vi:]
CHAPTER	**IV**
章	第四

第四章

[ə; eɪ]	['kwestʃən]	[ʌv; əv]	['ɑ:nər]
A	**QUESTION**	**OF**	**HONOUR**
一个	问题	的	荣誉

荣誉问题

['tʃæptər]	[viː][ə; eɪ]	['leɪdi]	[ænd; ənd][ðə; ðɪ]	[lɔː]
CHAPTER	**V**	**A**	**LADY**	**AND**	**THE**	**LAW**
章	V	一个	女士	和	这	法律

第五章 女士与法律

['tʃæptər]	['vaɪ, 'viː][ðə; ðɪ]	-	['refjuːdʒ]
CHAPTER	**VI**	**THE**	**WASTER'S**	**REFUGE**
章	六年级	这	-	避难所

第六章 流浪者的避难所

['tʃæptər]	[ˌviːˌaɪ'aɪ]	[ˌfer'wel]	[tuː; tə]	-	[ˌoʊ'aɪ'ɑːr]
CHAPTER	**VII**	**FAREWELL**	**TO**	**CUAGH**	**OIR**
章	七	告别	到	-	oir

第七章 告别库格·奥伊尔

['tʃæptər]	[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]	[wɪl]	[hiː; hi]	[kʌm]	[bæk]	?
CHAPTER	**VIII**	**WILL**	**HE**	**COME**	**BACK**	**?**
章	八	将要	他	来	后退	?

第八章 他会回来吗?

[bʊk]	[tuː]
BOOK	**TWO**
书	二

第二部

['tʃæptər]
CHAPTER
章

章

[aɪ][hoʊ]
I	**HO**
我	总部

我 HO

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['oʊpən] !
FOR	**THE**	**OPEN**	**!**
为了	这	打开	!

为了开放!

['tʃæptər]	[iː]
CHAPTER	**II**
章	二

第二章

[ə; eɪ] ['mænz] [dʒɑːb]
A	**MAN'S**	**JOB**
一个	男人的	工作

男人的工作

['tʃæptər]	[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER	**III**
章	三、

第三章

[ə; eɪ]	['deɪz]	[wɜːrk]
A	**DAY'S**	**WORK**
一个	天	工作

一天的工作

['tʃæptər]	[ˌaɪ 'viː]
CHAPTER	**IV**
章	第四

第四章

[ə; eɪ] ['reɪni] [deɪ]
A **RAINY** **DAY**
一个 下雨 天

雨天

['tʃæptər] [viː] [haʊ] [ðeɪ] [seɪvd] [ðə; ði] [deɪ]
CHAPTER **V** **HOW** **THEY** **SAVED** **THE** **DAY**
章 V 如何 他们 已保存 这 天

第五章 他们如何力挽狂澜

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː][ə; eɪ] ['sæbəθ] [deɪ]
CHAPTER **VI** **A** **SABBATH** **DAY**
章 六年级 一个 安息日 天

第六章 安息日

[ɪn] [leɪt] ['ɔːgəst]
IN **LATE** **AUGUST**
在 晚的 八月

八月下旬

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ][ðə; ði] [ʃivə'riː]
CHAPTER **VII** **THE** **CHIVAREE**
章 七 这 奇瓦里

第七章 骑士

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] [ɪn] ['æp(ə)l] [taɪm]
CHAPTER **VIII** **IN** **APPLE** **TIME**
章 八 在 苹果 时间

苹果时代第八章

[bʊk] [θriː]
BOOK **THREE**
书 三

第三部

['tʃæptər] [aɪ][ðə; ði][kæmp][baɪ][ðə; ði][gæp]
CHAPTER **I** **THE** **CAMP** **BY** **THE** **GAP**
章 我 这 营 经过 这 差距

第一章 峡谷边的营地

['tʃæptər] [iː][ɑːn][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːrm]
CHAPTER **II** **ON** **THE** **WINGS** **OF** **THE** **STORM**
章 二 在 这 翅膀 的 这 风暴

第二章 乘风破浪

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **III**
章 三、

第三章

[ðə; ði] -
THE **STONIES**
这 -

石头乐队

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER **IV**
章 第四

第四章

[ðə; ði] [dʌl] [red] [steɪn]
THE **DULL** **RED** **STAIN**
这 乏味的 红色的 弄脏

暗红色的污渍

['tʃæptər]	[viː]	['sɑːrdʒənt]	[krɪsp]
CHAPTER	**V**	**SERGEANT**	**CRISP**
章	V	军士	脆

第五章 克里斯普中士

['tʃæptər]	['vaɪ, 'viː][ə; eɪ]	[deɪ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[mə'klaʊd]	['bærəks]
CHAPTER	**VI**	**A**	**DAY**	**IN**	**THE**	**MACLEOD**	**BARRACKS**
章	六年级	一个	天	在	这	麦克劳德	兵营

第六章 麦克劳德兵营的一天

['tʃæptər]	[ˌviːˌaɪ'aɪ]
CHAPTER	**VII**
章	七

第七章

[ðə; ði]	['meɪkɪŋ]	[ʌv; əv]	[breɪvz]
THE	**MAKING**	**OF**	**BRAVES**
这	制作	的	勇士们

勇士的诞生

['tʃæptər]	[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]	[nɜːrs]	['heili:]
CHAPTER	**VIII**	**NURSE**	**HALEY**
章	八	护士	海莉

第八章 护士海莉

['tʃæptər]	[ˌaɪ'ɛks]	[eɪ]	?	-	? □	['kæmərən]
CHAPTER	**IX**	**â**	**?**	**oCORPORALâ**	**?** □	**CAMERON**
章	第九章	一个	?	-	? □	卡梅伦

第九章 下士卡梅隆

[ðə; ði]	['dɑːktər]
THE	**DOCTOR**
这	医生

医生

[ə; eɪ]	[teɪl]	[ʌv; əv][ðə; ði]	['rɑːkiz]
A	**TALE**	**OF**	**THE**	**ROCKIES**
一个	故事	的	这	落基山脉

落基山脉的故事

[baɪ][rælf; reɪf]	['kɑːnɚ]
By	**Ralph**	**Connor**
经过	拉尔夫	康纳

作者：拉尔夫·康纳

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[aɪ][ðə; ði][oʊld]	[stoʊn]	[mɪl]
I	**THE**	**OLD**	**STONE**	**MILL**
我	这	老的	石头	磨

我，古老的石磨坊

[iː][ðə; ði]	['dɔːtər]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[mæns]
II	**THE**	**DAUGHTER**	**OF**	**THE**	**MANSE**
二	这	女儿	的	这	牧师住宅

二、牧师的女儿

[ˌaɪ'aɪ'aɪ][ðə; ði]	['reɪzɪŋ]
III	**THE**	**RAISING**
三、	这	提高

第三部分 抚养

[ˌaɪ 'viː][ðə; ði] [dæns]

IV	THE	DANCE
第四	这	舞蹈

第四部分 舞蹈

[viː][ðə; ði] [nuː] ['tiːtʃər]

V	THE	NEW	TEACHER
V	这	新的	老师

新老师

['vaɪ, 'viː][ðə; ði] [jʌŋ] ['dɑːktər]

VI	THE	YOUNG	DOCTOR
六年级	这	年轻的	医生

第六章 年轻的医生

[ˌviːˌaɪ'aɪ][ðə; ði] [gʊd] [tʃɪr] [dɪ'pɑːrtmənt]

VII	THE	GOOD	CHEER	DEPARTMENT
七	这	好的	欢呼	部门

第七章 欢乐部门

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] ['bɛnz] [gæŋ]

VIII	BEN'S	GANG
八	本的	帮派

第八本的帮派

[ˌaɪ'ɛks] ['lʌvz] ['tæŋg(ə)ld] [weɪz]

IX	LOVE'S	TANGLED	WAYS
第九章	爱的	纠缠不清	方式

第九章 爱情的纠葛

[eks][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['leɪdiːz] ['ɑːnər]

X	FOR	A	LADY'S	HONOUR
X	为了	一个	女士的	荣誉

为了女士的荣誉

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] - [tʃɔɪs]

XI	IOLA'S	CHOICE
十一	-	选择

XI 伊奥拉的选择

[ˌɛksˌaɪ'aɪ][hiː; hi] [ðæt] ['lʌvθ] [hɪz; ɪz] [laɪf]

XII	HE	THAT	LOVETH	HIS	LIFE
十二	他	那	爱	他的	生活

十二、爱惜自己生命的人

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

XIII
十三

十三

[ə; eɪ][mæn] [ðæt] [ɪz][æn; ən] ['herətɪk] [rɪ'dʒekt]

A	MAN	THAT	IS	AN	HERETIC	REJECT
一个	男人	那	是	一个	异教徒	拒绝

一个被异端分子抛弃的人

[ˌɛksˌaɪ'viː] [ˌhuːsoʊ'evər] ['lʊkəθ] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['wʊmən]

XIV	WHOSOEVER	LOOKETH	UPON	A	WOMAN
十四	无论谁	看看	之上	一个	女士

十四、凡注视妇女的

['ɛks'viː][ðə; ði] [ˌsuːpɝɪn'tɛndənts] ['meθədz]

XV	THE	SUPERINTENDENT'S	METHODS
十五	这	校长的	方法

十五、督学的方法

[ˌɛksˈviːˈaɪ][ðə; ði] [ˈtʃælɪndʒ] [ʌv; əv] [deθ]

XVI	THE	CHALLENGE	OF	DEATH
十六	这	挑战	的	死亡

第十六章 死亡的挑战

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ]

XVII
十七

十七

[ðə; ði] [faɪt] [wɪð; wɪθ] [deθ]

THE	FIGHT	WITH	DEATH
这	斗争	和	死亡

与死神搏斗

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ]

XVIII
十八

十八

[ðə; ði] [ˈmedɪk(ə)l] [ˌsuːpərɪnˈtendənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkroʊz] [nest]

THE	MEDICAL	SUPERINTENDENT	OF	THE	CROW'S	NEST
这	医疗的	校长	的	这	乌鸦的	巢

乌鸦巢的医疗主管

[ˌɛksˌaɪˈɛks][ðə; ði] [ˈleɪdi] [ʌv; əv] -

XIX	THE	LADY	OF	KUSKINOOK
十九	这	女士	的	-

第十九章 库斯基努克夫人

['eks 'eks] [ʌnˈtɪl] ['sev(ə)nti] [taɪmz] ['sev(ə)n]

XX	UNTIL	SEVENTY	TIMES	SEVEN
xx	直到	七十	时代	七

XX 直到七十乘以七

[ˌɛksˈɛksˈaɪ][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [fərˈgeɪv] [moʊst]

XXI	TO	WHOM	HE	FORGAVE	MOST
二十一	到	谁	他	原谅了	最多

他原谅最多的二十一人

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ]

XXII
二十二

二十二

[ðə; ði] [ˈhɑːrts] [rest]

THE	HEART'S	REST
这	心脏的	休息

心灵的安息

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ]

XXIII
二十三

二十三

[ðə; ði] [læst] [kɔːl]

THE	LAST	CALL
这	最后的	称呼

最后的呼唤

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː]

XXIV
二十四

二十四

[fɔːr; fər] ['lʌvz] [seɪk]
FOR **LOVE'S** **SAKE**
为了 爱的 清酒

为了爱

[glen'gæri] ['skuːlˌdeɪz]
GLENGARRY **SCHOOLDAYS**
格伦加里 学生时代

格伦加里学校生活

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] [deɪz] [ɪn] [glen'gæri]
A **STORY** **OF** **THE** **EARLY** **DAYS** **IN** **GLENGARRY**
一个 故事 的 这 早期的 天 在 格伦加里

格伦加里早期故事

[baɪ][rælf; reɪf] ['kɑːnɚ]
By **Ralph** **Connor**
经过 拉尔夫 康纳

作者：拉尔夫·康纳

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [aɪ][ðə; ði] ['spelɪŋ] - [mætʃ]
CHAPTER **I** **THE** **SPELLING** **-** **MATCH**
章 我 这 拼写 - 匹配

第一章 拼写比赛

['tʃæptər] [iː][ðə; ði] -
CHAPTER **II** **THE** **DEEPOLE**
章 二 这 -

第二章 深渊

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **III**
章 三、

第三章

[ðə; ði] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n]
THE **EXAMINATION**
这 考试

考试

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER **IV**
章 第四

第四章

[ðə; ði] [nuː] ['mæstər]
THE **NEW** **MASTER**
这 新的 掌握

新主人

['tʃæptər] [viː][ðə; ði]['kraɪsɪs]
CHAPTER **V** **THE** **CRISIS**
章 V 这 危机

第五章 危机

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] '' [wʌn] [ðæt] ['ruːləθ]
CHAPTER **VI** **''** **ONE** **THAT** **RULETH**
章 六年级 '' 一 那 统治

第六章 "统治者"

[wel] [hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs]
WELL **HIS** **OWN** **HOUSE**
出色地 他的 自己的 房子

他自己的房子

" ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]['fɑːksi]
" **CHAPTER** **VII** **FOXY**
" 章 七 狐狸

第七章 狐狸

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] [fɑːksiz] ['pɑːrtnər]
CHAPTER **VIII** **FOXY'S** **PARTNER**
章 八 狐狸的 伙伴

第八章 福克西的搭档

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] - [ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n]
CHAPTER **IX** **HUGHIE'S** **EMANCIPATION**
章 第九章 - 解放

第九章 休伊的解放

['tʃæptər] [eks][ðə; ði] [ber] [hʌnt]
CHAPTER **X** **THE** **BEAR** **HUNT**
章 X 这 熊 打猎

第十章 猎熊

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ][dʒɑːn] ['kreɪvənz] ['meθəd]
CHAPTER **XI** **JOHN** **CRAVEN'S** **METHOD**
章 十一 约翰 克雷文的 方法

第十一章 约翰·克雷文的创作方法

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ][ðə; ði] ['daʊnfɔːl]
CHAPTER **XII** **THE** **DOWNFALL**
章 十二 这 倒台

第十二章 衰落

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XIII**
章 十三

第十三章

[ðə; ði] [fɜːrst] [raʊnd]
THE **FIRST** **ROUND**
这 第一的 圆形的

第一轮

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [raʊnd]
CHAPTER **XIV** **THE** **FINAL** **ROUND**
章 十四 这 最终的 圆形的

第十四章 决赛

['tʃæptər] ['ɛks'viː]
CHAPTER **XV**
章 十五

第十五章

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt]
THE **RESULT**
这 结果

结果

[tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hæθ]
TO **HIM** **THAT** **HATH**
到 他 那 有

给那拥有

[ə; eɪ]['nɑːv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [west] [ʌv; əv] [tə'deɪ]

A	NOVEL	OF	THE	WEST	OF	TODAY
一个	小说	的	这	西方	的	今天

一部关于当今西部的长篇小说

[baɪ][rælf; reɪf] ['kɑːnɚ]

By	Ralph	Connor
经过	拉尔夫	康纳

作者：拉尔夫·康纳

['kɑːntents]

CONTENTS

内容

内容

['tʃæptər] [aɪ][ðə; ði] [geɪm]

CHAPTER	I	THE	GAME
章	我	这	游戏

第一章 游戏

['tʃæptər] [iː]

CHAPTER	II
章	二

第二章

[ðə; ði] [kɔːst] [ʌv; əv] ['sækrɪfaɪs]

THE	COST	OF	SACRIFICE
这	成本	的	牺牲

牺牲的代价

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

[ðə; ði] ['hiːðn] [kwest]

THE	HEATHEN	QUEST
这	异教徒	寻求

异教徒的探索

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] [ə'net]

CHAPTER	IV	ANNETTE
章	第四	安妮特

第四章 安妮特

['tʃæptər] [viː][ðə; ði] ['rektəri]

CHAPTER	V	THE	RECTORY
章	V	这	牧师住宅

第五章 教区长住所

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː][ðə; ði] ['griːvəns] [kə'mɪti]

CHAPTER	VI	THE	GRIEVANCE	COMMITTEE
章	六年级	这	不满	委员会

第六章 申诉委员会

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ][ðə; ði] ['fɔːrmən]

CHAPTER	VII	THE	FOREMAN
章	七	这	领班

第七章 工头

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] [friː] [spiːtʃ]

CHAPTER	VIII	FREE	SPEECH
章	八	自由的	演讲

第八章 言论自由

['tʃæptər] [ˌaɪˈɛks][ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔːr]
CHAPTER **IX** **THE** **DAY** **BEFORE**
章 第九章 这 天 前

第九章 前一天

['tʃæptər] [eks][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] ['vɪktəri]
CHAPTER **X** **THE** **NIGHT** **OF** **VICTORY**
章 X 这 夜晚 的 胜利

第十章 胜利之夜

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
CHAPTER **XI**
章 十一

第十一章

[ðə; ði] [nuː] ['mænɪdʒər]
THE **NEW** **MANAGER**
这 新的 经理

新经理

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪ] [laɪt] [ðæt] [ɪz] ['dɑːrknəs]
CHAPTER **XII** **LIGHT** **THAT** **IS** **DARKNESS**
章 十二 光 那 是 黑暗

第十二章 黑暗中的光明

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ]
CHAPTER **XIII**
章 十三

第十三章

[ðə; ði] [straɪk]
THE **STRIKE**
这 罢工

罢工

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈviː] ['gæðərɪŋ] [klaʊdz]
CHAPTER **XIV** **GATHERING** **CLOUDS**
章 十四 采集 云

第十四章 聚集云层

['tʃæptər] ['ɛksˈviː][ðə; ði] [stɔːrm]
CHAPTER **XV** **THE** **STORM**
章 十五 这 风暴

第十五章 风暴

['tʃæptər] [ˌɛksˈviːˈaɪ]
CHAPTER **XVI**
章 十六

第十六章

[ə; eɪ] ['gælənt] [faɪt]
A **GALLANT** **FIGHT**
一个 英勇 斗争

一场英勇的战斗

['tʃæptər] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi]['gɪv(ə)n]
CHAPTER **XVII** **SHALL** **BE** **GIVEN**
章 十七 将 是 给定

第十七章将予以颁布

[blæk] [rɑːk]
BLACK **ROCK**
黑色的 岩石

黑岩

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɛlkɝks]
A TALE OF THE SELKIRKS
一个 故事 的 这 塞尔柯克群岛

塞尔柯克人的故事

[baɪ][rælf; reɪf] ['kɑ:nɝ]
By Ralph Connor
经过 拉尔夫 康纳

作者：拉尔夫·康纳

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]
INTRODUCTION
介绍

介绍

['tʃæptər] [aɪ] ['krɪsməs] [i:v] [ɪn] [ə; eɪ] ['lʌmbər] [kæmp]
CHAPTER I CHRISTMAS EVE IN A LUMBER CAMP
章 我 圣诞节 前夕 在 一个 木材 营

第一章 伐木营地的平安夜

['tʃæptər] [i:]
CHAPTER II
章 二

第二章

[ðə; ði] [blæk] [rɑ:k] ['krɪsməs]
THE BLACK ROCK CHRISTMAS
这 黑色的 岩石 圣诞节

黑岩圣诞节

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ][ˌwɔ:tər'lu:; ˌwɑ:tər'lu:] .
CHAPTER III WATERLOO .
章 三、 滑铁卢 .

第三章 滑铁卢。

['aʊər; ɑ:r] [faɪt] - [hɪz; ɪz] ['vɪktəri]
OUR FIGHT - HIS VICTORY
我们的 斗争 - 他的 胜利

我们的战斗——他的胜利

['tʃæptər] [ˌaɪ 'vi:]['mɪsɪz] .
CHAPTER IV MRS .
章 第四 太太 .

第四章 夫人

- ['stɔ:ri]
MAYOR'S STORY
- 故事

马弗的故事

['tʃæptər] [vi:][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [li:g]
CHAPTER V THE MAKING OF THE LEAGUE
章 V 这 制作 的 这 联盟

第五章 联盟的建立

['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:] [blæk] [rɑ:k] [rɪ'lɪdʒən]
CHAPTER VI BLACK ROCK RELIGION
章 六年级 黑色的 岩石 宗教

第六章 黑岩宗教

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪ]
CHAPTER **VII**
章 七

第七章

[ðə; ði] [fɜːrst] [blæk] [rɑːk] [kəˈmjuːniən]
THE **FIRST** **BLACK** **ROCK** **COMMUNION**
这 第一的 黑色的 岩石 圣餐

第一次黑岩圣餐

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ]
CHAPTER **VIII**
章 八

第八章

[ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːg]
THE **BREAKING** **OF** **THE** **LEAGUE**
这 打破 的 这 联盟

联盟的瓦解

['tʃæptər] [ˌaɪˈɛks]
CHAPTER **IX**
章 第九章

第九章

[ðə; ði] ['liːgz] [rɪ'vendʒ]
THE **LEAGUE'S** **REVENGE**
这 联盟的 复仇

联盟的复仇

['tʃæptər] [eks] [wʌt] [keɪm] [tuː; tə] ['slævɪn]
CHAPTER **X** **WHAT** **CAME** **TO** **SLAVIN**
章 X 什么 来了 到 斯拉文

第十章 斯拉文的遭遇

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
CHAPTER **XI**
章 十一

第十一章

[ðə; ði] [tuː] [kɔːlz]
THE **TWO** **CALLS**
这 二 呼叫

两次通话

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪ] [lʌv] [ɪz] [nɑːt] [ɔːl]
CHAPTER **XII** **LOVE** **IS** **NOT** **ALL**
章 十二 爱 是 不是 全部

第十二章 爱并非一切

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ]
CHAPTER **XIII**
章 十三

第十三章

[haʊ] ['nelsn] [keɪm] [hoʊm]
HOW **NELSON** **CAME** **HOME**
如何 纳尔逊 来了 家

纳尔逊是如何回家的

['tʃæptərz] [ˌɛksˌaɪˈviː] .
CHAPTERS **XIV** **.**
章节 十四 .

第十四章

[greɪmz]	[nuː]	[bɜːrθ]
GRAEME'S	**NEW**	**BIRTH**
格雷姆的	新的	出生

格雷姆的新生

['tʃæptər]	['ɛks'viː]	['kʌmɪŋ]	[tuː; tə]	[ðer; ðər]	[oʊn]
CHAPTER	**XV**	**COMING**	**TO**	**THEIR**	**OWN**
章	十五	未来	到	他们的	自己的

第十五章 走向成熟

[ðə; ði]	[pə'troʊl]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[sʌn]	[dæns]	[treɪl]
THE	**PATROL**	**OF**	**THE**	**SUN**	**DANCE**	**TRAIL**
这	巡逻	的	这	太阳	舞蹈	踪迹

太阳舞小径巡逻队

[baɪ]	[rælf; reɪf]	['kɑːnɚ]
By	**Ralph**	**Connor**
经过	拉尔夫	康纳

作者：拉尔夫·康纳

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər]
CHAPTER
章

章

[aɪ]	[ðə; ði]	[treɪl]	-	['rʌnər]
I	**THE**	**TRAIL**	**-**	**RUNNER**
我	这	踪迹	-	跑步者

我，越野跑者

['tʃæptər]	[iː]	[hɪz; ɪz]	['kʌntriːz]	[niːd]
CHAPTER	**II**	**HIS**	**COUNTRY'S**	**NEED**
章	二	他的	该国的	需要

第二章 他国家的需要

['tʃæptər]	[ˌaɪ'aɪ'aɪ]	[ə; eɪ]	-	['fɪʃɪŋ]	[wiː; wi]	[wɪl]	[goʊ]
CHAPTER	**III**	**A**	**-**	**FISHING**	**WE**	**WILL**	**GO**
章	三、	一个	-	钓鱼	我们	将要	去

第三章 我们要去钓鱼

['tʃæptər]	[ˌaɪ 'viː]
CHAPTER	**IV**
章	第四

第四章

[ðə; ði]	[bɪg]	[tʃiːf]
THE	**BIG**	**CHIEF**
这	大的	首席

大酋长

['tʃæptər]	[viː]	[ðə; ði]	['eɪnʃənt]	['sækrɪfaɪs]
CHAPTER	**V**	**THE**	**ANCIENT**	**SACRIFICE**
章	V	这	古老的	牺牲

第五章 古代的献祭

['tʃæptər]	['vaɪ, 'viː]	[ðə; ði]	[ɪ'luːsɪv]	['kɑːpərhed]
CHAPTER	**VI**	**THE**	**ILLUSIVE**	**COPPERHEAD**
章	六年级	这	虚幻	铜头蛇

第六章 神秘的铜头

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪ][ðə; ði] ['sɑɹ.si] [kæmp]
CHAPTER **VII** **THE** **SARCEE** **CAMP**
章 七 这 萨尔西 营

第七章 萨尔西营地

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ]
CHAPTER **VIII**
章 八

第八章

[ðə; ði] [gɜːrl] [ɑːn] [noʊ] . [wʌn] .
THE **GIRL** **ON** **NO** **.** **1** **.**
这 女孩 在 不 . 1 .

1号女孩

['tʃæptər] [ˌaɪˈɛks]
CHAPTER **IX**
章 第九章

第九章

[ðə; ði] [raɪd] [ʌp] [ðə; ði][baʊ; boʊ]
THE **RIDE** **UP** **THE** **BOW**
这 骑 向上 这 弓

乘船驶向船头

['tʃæptər] [eks]['reɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː]
CHAPTER **X** **RAVEN** **TO** **THE** **RESCUE**
章 X 乌鸦 到 这 救援

第十章 渡鸦前来救援

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] ['smɪθs] [wɜːrk]
CHAPTER **XI** **SMITH'S** **WORK**
章 十一 史密斯 工作

第十一章 史密斯的作品

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪ] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] [dæns] ['kænjən]
CHAPTER **XII** **IN** **THE** **SUN** **DANCE** **CANYON**
章 十二 在 这 太阳 舞蹈 峡谷

第十二章 在太阳舞峡谷

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ]
CHAPTER **XIII**
章 十三

第十三章

[ɪn] [ðə; ði] [bɪg] ['wɪgwɑːm]
IN **THE** **BIG** **WIGWAM**
在 这 大的 圆锥形帐篷

在大假发店

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈviː]
CHAPTER **XIV**
章 十四

第十四章

" [gʊd] [mæn] - [gʊd] [skwɔː]
" **GOOD** **MAN** **-** **GOOD** **SQUAW**
" 好的 男人 - 好的 印第安女人

"好男人-好女人

" ['tʃæptər] ['ɛksˈviː][ðə; ði] ['aʊtlɔː]
" **CHAPTER** **XV** **THE** **OUTLAW**
" 章 十五 这 取缔

第十五章 亡命之徒

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ] [wɔːr]
CHAPTER **XVI** **WAR**
章 十六 战争

第十六章 战争

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] [tuː; tə] [ɑːrmz] !
CHAPTER **XVII** **TO** **ARMS** **!**
章 十七 到 武器 !

第十七章 拿起武器!

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XVIII**
章 十八

第十八章

[æn; ən] ['aʊtlɔː] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [mæn]
AN **OUTLAW** **,** **BUT** **A** **MAN**
一个 取缔 , 但 一个 男人

亡命之徒，但终究是个人

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]
CHAPTER **XIX**
章 十九

第十九章

[ðə; ði] [greɪt] [tʃiːf]
THE **GREAT** **CHIEF**
这 伟大的 首席

伟大的酋长

['tʃæptər] ['eks 'eks]
CHAPTER **XX**
章 xx

第二十章

[ðə; ði] [læst] [pə'troʊl]
THE **LAST** **PATROL**
这 最后的 巡逻

最后的巡逻队

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ]
CHAPTER **XXI**
章 二十一

第二十一章

[waɪ] [ðə; ði] ['dɑːktər] [steɪd]
WHY **THE** **DOCTOR** **STAYED**
为什么 这 医生 入住

医生为什么留了下来

[ðə; ði] [skaɪ] ['paɪlət]
THE **SKY** **PILOT**
这 天空 飞行员

天空飞行员

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['futhilz]
A **TALE** **OF** **THE** **FOOTHILLS**
一个 故事 的 这 山麓

山麓的故事

[baɪ] [rælf; reɪf] ['kɑːnɚ]
By **Ralph** **Connor**
经过 拉尔夫 康纳

作者：拉尔夫·康纳

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

[ðə; ði][skaɪ]['paɪlət]
THE SKY PILOT
这 天空 飞行员

天空飞行员

['tʃæptər] [aɪ][ðə; ði] ['futhilz] ['kʌntri]
CHAPTER I THE FOOTHILLS COUNTRY
章 我 这 山麓 国家

第一章 山麓地区

['tʃæptər] [i:]
CHAPTER II
章 二

第二章

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][ðə; ði]['noʊb(ə)l]['sev(ə)n]
THE COMPANY OF THE NOBLE SEVEN
这 公司 的 这 高贵 七

高贵七人组

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['paɪlət]
THE COMING OF THE PILOT
这 未来 的 这 飞行员

飞行员的到来

['tʃæptər] [ˌaɪ 'vi:]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[ðə; ði] ['paɪləts] ['meʒər]
THE PILOT'S MEASURE
这 飞行员的 措施

飞行员的衡量

['tʃæptər] [vi:] [fɜ:rst] [blʌd]
CHAPTER V FIRST BLOOD
章 V 第一的 血

第五章 第一滴血

['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:][hɪz; ɪz] ['sekənd] [wɪnd]
CHAPTER VI HIS SECOND WIND
章 六年级 他的 第二 风

第六章 他的第二春

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ]
CHAPTER VII
章 七

第七章

[ðə; ði] [læst] [ʌv; əv][ðə; ði] [pər'mɪt] ['sʌndiz; -deiz]

THE	LAST	OF	THE	PERMIT	SUNDAYS
这	最后的	的	这	允许	星期日

最后一个许可证星期日

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

[ðə; ði] ['paɪləts] [grɪp]

THE	PILOT'S	GRIP
这	飞行员的	紧握

飞行员的掌控

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] [gwen]

CHAPTER	IX	GWEN
章	第九章	格温

第九章 格温

['tʃæptər] [eks] [gwɛnz] [fɜːrst] [prerz]

CHAPTER	X	GWEN'S	FIRST	PRAYERS
章	X	格温的	第一的	祈祷

第十章 格温的第一次祈祷

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] [gwɛnz] ['tʃælɪndʒ]

CHAPTER	XI	GWEN'S	CHALLENGE
章	十一	格温的	挑战

第十一章 格温的挑战

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] [gwɛnz] ['kænjən]

CHAPTER	XII	GWEN'S	CANYON
章	十二	格温的	峡谷

第十二章 格温的峡谷

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XIII
章	十三

第十三章

[ðə; ði] ['kænjən] ['flaʊərz]

THE	CANYON	FLOWERS
这	峡谷	花朵

峡谷之花

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] ['bɪlz] [blʌf]

CHAPTER	XIV	BILL'S	BLUFF
章	十四	法案的	虚张声势

第十四章 比尔的虚张声势

['tʃæptər] ['ɛks'viː] ['bɪlz] ['pɑːrtnər]

CHAPTER	XV	BILL'S	PARTNER
章	十五	法案的	伙伴

第十五章 比尔的搭档

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ] ['bɪlz] ['faɪnænsɪŋˌfaɪ'nænsɪŋˌfə'nænsɪŋ]

CHAPTER	XVI	BILL'S	FINANCING
章	十六	法案的	融资

第十六章 法案的融资

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XVII
章	十七

第十七章

[haʊ] [ðə; ði]['pɪntoʊ][soʊld]
HOW **THE** **PINTO** **SOLD**
如何 这 平托 卖

Pinto是如何售出的

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XVIII**
章 十八

第十八章

[ðə; ði] ['leɪdi] ['ʃɑːrlət]
THE **LADY** **CHARLOTTE**
这 女士 夏洛特

夏洛特夫人

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] [θruː] [gwɛnz] ['wɪndoʊ]
CHAPTER **XIX** **THROUGH** **GWEN'S** **WINDOW**
章 十九 通过 格温的 窗户

第十九章 透过格温的窗户

['tʃæptər] ['eks 'eks]
CHAPTER **XX**
章 xx

第二十章

[haʊ] [bɪl] ['feɪvərd] " [hoʊm] - [groʊn] ['ɪndəstriz]
HOW **BILL** **FAVORED** **"** **HOME** **-** **GROWN** **INDUSTRIES**
如何 账单 受青睐 " 家 - 生长 行业

法案如何偏袒"本土产业"

" ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
" **CHAPTER** **XXI** **.**
" 章 二十一 .

"第二十一章。

[haʊ] [bɪl] [hɪt] [ðə; ði] [treɪl]
HOW **BILL** **HIT** **THE** **TRAIL**
如何 账单 打 这 踪迹

比尔是如何踏上征程的

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XXII**
章 二十二

第二十二章

[haʊ] [ðə; ði] [swɑːn] [kriːk] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz] ['oʊpənd]
HOW **THE** **SWAN** **CREEK** **CHURCH** **WAS** **OPENED**
如何 这 天鹅 溪 教会 曾是 打开

天鹅溪教堂是如何落成的

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XXIII**
章 二十三

第二十三章

[ðə; ði] ['paɪləts] [læst] [pɔːrt]
THE **PILOT'S** **LAST** **PORT**
这 飞行员的 最后的 港口

飞行员的最后一站

[ðə; ði][skaɪ]['paɪlət] [ɪn] [noʊ] ['mænz] [lænd]
THE **SKY** **PILOT** **IN** **NO** **MAN'S** **LAND**
这 天空 飞行员 在 不 男人的 土地

无人区的天空飞行员

[baɪ][rælf; reɪf] ['kɑːnɝ]

By	Ralph	Connor
经过	拉尔夫	康纳

作者：拉尔夫·康纳

['kɑːntents]

CONTENTS

内容

内容

[ðə; ði][skaɪ]['paɪlət] [ɪn] [noʊ] ['mænz] [lænd]

THE	SKY	PILOT	IN	NO	MAN'S	LAND
这	天空	飞行员	在	不	男人的	土地

无人区的天空飞行员

['tʃæptər] [aɪ] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['mɪʃəneri]

CHAPTER	I	ONLY	A	MISSIONARY
章	我	仅有的	一个	传教士

第一章 仅限传教士

['tʃæptər] [iː] [ɑːn][ðə; ði] [red] [paɪn] [treɪl]

CHAPTER	II	ON	THE	RED	PINE	TRAIL
章	二	在	这	红色的	松树	踪迹

第二章 红松小径

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

[ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəns]

A	QUESTION	OF	CONSCIENCE
一个	问题	的	良心

良心问题

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] [rɪ'dʒektɪd]

CHAPTER	IV	REJECTED
章	第四	拒绝

第四章被驳回

['tʃæptər] [viː][ðə; ði] [wɔːr] [drʌm] [kɔːlz]

CHAPTER	V	THE	WAR	DRUM	CALLS
章	V	这	战争	鼓	呼叫

第五章 战鼓号子

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː][ðə; ði] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ]

CHAPTER	VI	THE	MEN	OF	THE	NORTH
章	六年级	这	男士	的	这	北

第六章 北方人

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] [ˌbæri'keidz] [ænd; ənd] ['beɪənɪts]

CHAPTER	VII	BARRICADES	AND	BAYONETS
章	七	路障	和	刺刀

第七章 路障和刺刀

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

[ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [nɜːrv]

A	QUESTION	OF	NERVE
一个	问题	的	神经

神经问题

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] ['sʌbməˌrin] , ['bulˌpʌp] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz]
CHAPTER **IX** **SUBMARINES** **,** **BULLPUPS** **,** **AND** **OTHER** **THINGS**
章 第九章 潜艇 , 斗牛犬 , 和 其他 事物

第九章 潜艇、牛头犬式战斗机及其他

['tʃæptər] [eks] [fræns]
CHAPTER **X** **FRANCE**
章 X 法国

第十章 法国

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
CHAPTER **XI**
章 十一

第十一章

[ðə; ði] [nuː] ['mesɪdʒ]
THE **NEW** **MESSAGE**
这 新的 信息

新消息

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][gɑːd]
CHAPTER **XII** **A** **MAN** **OF** **GOD**
章 十二 一个 男人 的 上帝

第十二章 一位神人

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] [ɪn'tensɪv] ['treɪnɪŋ]
CHAPTER **XIII** **INTENSIVE** **TRAINING**
章 十三 密集的 训练

第十三章 强化训练

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [wɔːr]
CHAPTER **XIV** **A** **TOUCH** **OF** **WAR**
章 十四 一个 触碰 的 战争

第十四章 战争的触角

['tʃæptər] ['ɛks'viː] ['θɪnɪŋ] [ræŋks]
CHAPTER **XV** **THINNING** **RANKS**
章 十五 稀疏 排名

第十五章 队伍稀疏

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ]
CHAPTER **XVI**
章 十六

第十六章

[ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv] [mə'kweɪg]
THE **PASSING** **OF** **McCUAIG**
这 通过 的 麦奎格

麦克奎格的去世

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] ['lʌndən] [liːv] [ænd; ənd] ['filis]
CHAPTER **XVII** **LONDON** **LEAVE** **AND** **PHYLLIS**
章 十七 伦敦 离开 和 菲利斯

第十七章 伦敦假期和菲利斯

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XVIII**
章 十八

第十八章

[ə; eɪ] ['wedɪŋ] ['dʒɜːrni]
A **WEDDING** **JOURNEY**
一个 婚礼 旅行

婚礼之旅

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈɛks]
CHAPTER **XIX**
章 十九

第十九章

[ðə; ði] ['paɪləts] [læst] [pɔ:rt]
THE **PILOT'S** **LAST** **PORT**
这 飞行员的 最后的 港口

飞行员的最后一站

['tʃæptər] ['eks 'eks] '' ['kæri] [ɑ:n]
CHAPTER **XX** **''** **CARRY** **ON**
章 xx '' 携带 在

第二十章 "继续"

'' [ðə; ði]['meɪdʒər]
'' **THE** **MAJOR**
'' 这 主要的

"少校

[baɪ][rælf; reɪf] ['kɑ:nɔ˞]
By **Ralph** **Connor**
经过 拉尔夫 康纳

作者：拉尔夫·康纳

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[ðə; ði]['meɪdʒər]
THE **MAJOR**
这 主要的

少校

['tʃæptər]
CHAPTER
章

章

[aɪ][ðə; ði] ['kaʊərd]
I **THE** **COWARD**
我 这 懦夫

我，懦夫

['tʃæptər] [i:]
CHAPTER **II**
章 二

第二章

[ə; eɪ] [faɪt] [fɔ:r; fər] ['fri:dəm]
A **FIGHT** **FOR** **FREEDOM**
一个 斗争 为了 自由

为自由而战

['tʃæptər] [ˌaɪˈaɪˈaɪ]
CHAPTER **III**
章 三、

第三章

[ðə; ði] [ɪˈskʌtʃn] [klɪrd]
THE **ESCUTCHEON** **CLEARED**
这 盾形纹章 已清除

盾形纹章已清除

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] ['sælvɪdʒ]
CHAPTER IV SALVAGE
章 第四 打捞

第四章 打捞

['tʃæptər] [viː] ['westwərd] [hoʊ] !
CHAPTER V WESTWARD HO !
章 V 向西 总部 !

第五章 向西进发!

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː][dʒeɪn] [braʊn]
CHAPTER VI JANE BROWN
章 六年级 简 棕色的

第六章 简·布朗

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ][ðə; ði] [gɜːrl] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] [lɑːt]
CHAPTER VII THE GIRL OF THE WOOD LOT
章 七 这 女孩 的 这 木头 很多

第七章 林中少女

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

[juː; jʊ] [fər'gɑːt] [ˌem 'iː]
YOU FORGOT ME
你 忘了 我

你把我忘了

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] [ɪk'sept] [hiː; hi] [straɪv] ['lɔːfəli]
CHAPTER IX EXCEPT HE STRIVE LAWFULLY
章 第九章 除了 他 努力 合法地

第九章 唯有他依法奋斗

['tʃæptər] [eks][ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] ['kænədə]
CHAPTER X THE SPIRIT OF CANADA
章 X 这 精神 的 加拿大

第十章 加拿大精神

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [wɔːr]
CHAPTER XI THE SHADOW OF WAR
章 十一 这 阴影 的 战争

第十一章 战争阴影

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] [men] [ænd; ənd][ə; eɪ] [maɪn]
CHAPTER XII MEN AND A MINE
章 十二 男士 和 一个 矿

第十二章 男人和矿井

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER XIII
章 十三

第十三章

[ə; eɪ] [deɪ] [ɪn] [sep'tembər]
A DAY IN SEPTEMBER
一个 天 在 九月

九月的一天

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː][æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] [nɜːrs]
CHAPTER XIV AN EXTRAORDINARY NURSE
章 十四 一个 非凡的 护士

第十四章 一位非凡的护士

['tʃæptər] ['ɛks'viː]
CHAPTER **XV**
章 十五

第十五章

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][dʒeɪn]
THE **COMING** **OF** **JANE**
这 未来 的 简

简的到来

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ] [ˌhɑːspɪ'tæləti] [wɪ'ðaʊt] ['grʌdʒɪŋ]
CHAPTER **XVI** **HOSPITALITY** **WITHOUT** **GRUDGING**
章 十六 热情好客 没有 勉强地

第十六章 热情好客，毫无怨言

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XVII**
章 十七

第十七章

[ðə; ði] ['trædʒədi] [ʌv; əv] [lʌv]
THE **TRAGEDIES** **OF** **LOVE**
这 悲剧 的 爱

爱情悲剧

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XVIII**
章 十八

第十八章

[ðə; ði] [vɔɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪldərnəs]
THE **VOICE** **IN** **THE** **WILDERNESS**
这 嗓音 在 这 荒野

荒野之声

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]
CHAPTER **XIX**
章 十九

第十九章

[ðə; ði] ['kloʊzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr]
THE **CLOSING** **OF** **THE** **DOOR**
这 结束 的 这 门

关上门

['tʃæptər] ['eks 'eks]
CHAPTER **XX**
章 xx

第二十章

[ðə; ði]['dʒɜːrmən] [taɪp] [ʌv; əv] ['sɪtɪzənʃɪp]
THE **GERMAN** **TYPE** **OF** **CITIZENSHIP**
这 德语 类型 的 国籍

德国公民身份类型

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ] [wɔːr]
CHAPTER **XXI** **WAR**
章 二十一 战争

第二十一章 战争

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XXII**
章 二十二

第二十二章

[ðə; ði] [tʌk] [ʌv; əv] [drʌm]
THE **TUCK** **OF** **DRUM**
这 塞进 的 鼓

鼓的折叠

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XXIII**
章 二十三

第二十三章

[ə; eɪ] ['nuːtrəl] ['neɪʃ(ə)n]
A **NEUTRAL** **NATION**
一个 中性的 国家

中立国家

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː]
CHAPTER **XXIV**
章 二十四

第二十四章

[ðə; ði]['meɪdʒər][ænd; ənd][ðə; ði]['meɪdʒɚz] [waɪf]
THE **MAJOR** **AND** **THE** **MAJOR'S** **WIFE**
这 主要的 和 这 专业的 妻子

少校和少校的妻子

[ðə; ði][mæn][frʌm; frəm] [glen'gæri]
THE **MAN** **FROM** **GLENGARRY**
这 男人 从 格伦加里

来自格伦加里的男人

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːtəwə]
A **TALE** **OF** **THE** **OTTAWA**
一个 故事 的 这 渥太华

渥太华号的故事

[baɪ][rælf; reɪf] ['kɑːnɚ]
By **Ralph** **Connor**
经过 拉尔夫 康纳

作者：拉尔夫·康纳

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n]
DEDICATION
奉献

奉献

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

[ðə; ði][mæn][frʌm; frəm] [glen'gæri]
THE **MAN** **FROM** **GLENGARRY**
这 男人 从 格伦加里

来自格伦加里的男人

['tʃæptər]
CHAPTER
章

章

[aɪ][ðə; ði]['oʊpən] ['rɪvər]
I THE OPEN RIVER
我 这 打开 河

我，开阔的河流

['tʃæptər] [iː] ['vendʒəns] [ɪz] [maɪn]
CHAPTER II VENGEANCE IS MINE
章 二 复仇 是 矿

第二章 复仇在我手中

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[ðə; ði] [mæns] [ɪn] [ðə; ði] [bʊʃ]
THE MANSE IN THE BUSH
这 牧师住宅 在 这 衬套

丛林中的牧师住宅

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[ðə; ði] [raɪd] [fɔːr; fər] [laɪf]
THE RIDE FOR LIFE
这 骑 为了 生活

生命之旅

['tʃæptər] [viː] [fər'gɪv] [ˌjuː 'es]['aʊər; ɑːr] ['dɛts]
CHAPTER V FORGIVE US OUR DEBTS
章 V 原谅 我们 我们的 债务

第五章 饶恕我们的罪过

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː][ə; eɪ] [nuː] [frend]
CHAPTER VI A NEW FRIEND
章 六年级 一个 新的 朋友

第六章 新朋友

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] ['meɪmi]
CHAPTER VII MAIMIE
章 七 梅米

第七章 梅米

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

[ðə; ði] ['ʃʊgərɪŋ] - [ɔːf]
THE SUGARING - OFF
这 糖化 - 离开

枫糖采集

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

[ə; eɪ] ['sæbəθ] ['deɪz] [wɜːrk]
A SABBATH DAY'S WORK
一个 安息日 天 工作

安息日的工作

['tʃæptər] [eks][ðə; ði] [hoʊm] - ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃæntimæn]

CHAPTER	X	THE	HOME	-	COMING	OF	THE	SHANTYMEN
章	X	这	家	-	未来	的	这	棚户区居民

第十章 棚户区的人们回家

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

CHAPTER	XI
章	十一

第十一章

[ðə; ði] [weɪk]

THE	WAKE
这	唤醒

守灵夜

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪ] [siːd] - [taɪm]

CHAPTER	XII	SEED	-	TIME
章	十二	种子	-	时间

第十二章 播种时间

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ]

CHAPTER	XIII
章	十三

第十三章

[ðə; ði] ['lɔːgɪŋ] [biː]

THE	LOGGING	BEE
这	日志记录	蜜蜂

伐木蜂

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈviː]

CHAPTER	XIV
章	十四

第十四章

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt] [fərˈget]

SHE	WILL	NOT	FORGET
她	将要	不是	忘记

她不会忘记

['tʃæptər] ['ɛksˈviː]

CHAPTER	XV
章	十五

第十五章

[ðə; ði][rɪˈvaɪv(ə)l]

THE	REVIVAL
这	复兴

复兴

['tʃæptər] [ˌɛksˈviːˈaɪ][ænd; ənd][ðə; ði] ['glɔːri]

CHAPTER	XVI	AND	THE	GLORY
章	十六	和	这	荣耀

第十六章与荣耀

['tʃæptər] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ]

CHAPTER	XVII
章	十七

第十七章

[lɛnwɑːrz] [nuː] ['mæstər]

LENOIR'S	NEW	MASTER
勒努瓦的	新的	掌握

勒努瓦的新大师

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XVIII**
章 十八

第十八章

[hiː; hi] [ɪz] [nɑːt] [ʌv; əv] [maɪ] [kaɪnd]
HE **IS** **NOT** **OF** **MY** **KIND**
他 是 不是 的 我的 种类

他不是我的同类

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] [wʌn] [geɪm] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm]
CHAPTER **XIX** **ONE** **GAME** **AT** **A** **TIME**
章 十九 一 游戏 在 一个 时间

第十九章 一次只玩一局

['tʃæptər] ['eks 'eks] [hɜːr; hər] ['klɪŋɪŋ] [ɑːrmz]
CHAPTER **XX** **HER** **CLINGING** **ARMS**
章 xx 她 依恋 武器

第二十章 她紧紧的双臂

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ]
CHAPTER **XXI**
章 二十一

第二十一章

[aɪ] [wɪl] [rɪ'membər]
I **WILL** **REMEMBER**
我 将要 记住

我会记住

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] [fər'get] [ðæt] [aɪ] [lʌvd] [juː; jʊ]
CHAPTER **XXII** **FORGET** **THAT** **I** **LOVED** **YOU**
章 二十二 忘记 那 我 喜爱 你

第二十二章 忘记我曾爱你

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XXIII**
章 二十三

第二十三章

[ə; eɪ] [gʊd] [truː] [frend]
A **GOOD** **TRUE** **FRIEND**
一个 好的 真的 朋友

一个真正的好朋友

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː]
CHAPTER **XXIV**
章 二十四

第二十四章

[ðə; ði] [west]
THE **WEST**
这 西方

西方

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː] [glen'gæri] [fər'evər]
CHAPTER **XXV** **GLENGARRY** **FOREVER**
章 25 格伦加里 永远

第二十五章 格伦加里家族永存

[ðə; ði] ['fɔːrənər]
THE **FOREIGNER**
这 外国人

外国人

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] [sə'skætʃəwən]

A	TALE	OF	SASKATCHEWAN
一个	故事	的	萨斯喀彻温省

萨斯喀彻温省的故事

[baɪ][rælf; reɪf] ['kɑːnɚ]

By	Ralph	Connor
经过	拉尔夫	康纳

作者：拉尔夫·康纳

['kɑːntents]

CONTENTS

内容

内容

['prefəs]

PREFACE

前言

前言

['tʃæptər] [aɪ][ðə; ði] ['sɪti] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪn]

CHAPTER	I	THE	CITY	ON	THE	PLAIN
章	我	这	城市	在	这	清楚的

第一章 平原上的城市

['tʃæptər] [iː] [wer] [iːst] [miːts] [west]

CHAPTER	II	WHERE	EAST	MEETS	WEST
章	二	在哪里	东方	满足	西方

第二章 东西方交汇之处

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

[ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ʌv; əv] ['æŋkə]

THE	MARRIAGE	OF	ANKA
这	婚姻	的	安卡

安卡的婚姻

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

[ðə; ði] [ʌn'bɪd(ə)n] [gest]

THE	UNBIDDEN	GUEST
这	未邀请的	客人

不速之客

['tʃæptər] [viː][ðə; ði] ['peɪtriːəts] [hɑːrt]

CHAPTER	V	THE	PATRIOT'S	HEART
章	V	这	爱国者的	心

第五章 爱国者之心

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː][ðə; ði] [grɪp] [ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] [lɔː]

CHAPTER	VI	THE	GRIP	OF	BRITISH	LAW
章	六年级	这	紧握	的	英国的	法律

第六章 英国法律的掌控

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] [kən'demd]

CHAPTER	VII	CONDEMNED
章	七	谴责

第七章 谴责

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ]
CHAPTER **VIII**
章 八

第八章

[ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] ['vendʒəns]
THE **PRICE** **OF** **VENGEANCE**
这 价格 的 复仇

复仇的代价

['tʃæptər] [ˌaɪˈɛks] ['brʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər]
CHAPTER **IX** **BROTHER** **AND** **SISTER**
章 第九章 兄弟 和 姐姐

第九章 兄妹

['tʃæptər] [eks][dʒæk] [frentʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [hɔːk] [ræntʃ]
CHAPTER **X** **JACK** **FRENCH** **OF** **THE** **NIGHT** **HAWK** **RANCH**
章 X 杰克 法语 的 这 夜晚 鹰 牧场

第十章 夜鹰牧场的杰克·弗伦奇

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ][ðə; ði] ['edməntən] [treɪl]
CHAPTER **XI** **THE** **EDMONTON** **TRAIL**
章 十一 这 埃德蒙顿 踪迹

第十一章 埃德蒙顿小径

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪ][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn]
CHAPTER **XII** **THE** **MAKING** **OF** **A** **MAN**
章 十二 这 制作 的 一个 男人

第十二章 男人的养成

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] [braʊn]
CHAPTER **XIII** **BROWN**
章 十三 棕色的

第十三章 布朗

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈviː][ðə; ði] [breɪk]
CHAPTER **XIV** **THE** **BREAK**
章 十四 这 休息

第十四章 决裂

['tʃæptər] ['ɛksˈviː]
CHAPTER **XV**
章 十五

第十五章

[ðə; ði]['meɪd(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [braʊn] [her]
THE **MAIDEN** **OF** **THE** **BROWN** **HAIR**
这 少女 的 这 棕色的 头发

棕发少女

['tʃæptər] [ˌɛksˈviːˈaɪ]
CHAPTER **XVI**
章 十六

第十六章

[haʊ] ['kælmən] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [maɪn]
HOW **KALMAN** **FOUND** **HIS** **MINE**
如何 卡尔曼 成立 他的 矿

卡尔曼是如何发现他的矿藏的

['tʃæptər] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ]
CHAPTER **XVII**
章 十七

第十七章

[ðə; ði] [faɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [maɪn]
THE **FIGHT** **FOR** **THE** **MINE**
这 斗争 为了 这 矿

争夺矿山

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XVIII**
章 十八

第十八章

[fɔːr; fər] ['friːdəm] [ænd; ənd][fɔːr; fər] [lʌv]
FOR **FREEDOM** **AND** **FOR** **LOVE**
为了 自由 和 为了 爱

为了自由，为了爱

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]
CHAPTER **XIX**
章 十九

第十九章

[maɪ] ['fɔːrənər]
MY **FOREIGNER**
我的 外国人

我的外国人

[ðə; ði] ['prɑːspektər]
THE **PROSPECTOR**
这 勘探者

探矿者

[rælf; reɪf] ['kɑːnɝ]
Ralph **Connor**
拉尔夫 康纳

拉尔夫·康纳

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[aɪ] . [ə; eɪ] ['soʊʃ(ə)l] [ɪmˌpɑːsə'bɪlətiˌ]
I **.** **A** **SOCIAL** **IMPOSSIBILITY**
我 . 一个 社会的 不可能

一、社会上的不可能

[iː] . - ['vɑːrsəti] ['vɜːrsəs] [mə'gɪl]
II **.** **'** **VARSITY** **VERSUS** **MCGILL**
二 . - 大学 相对 麦吉尔

二、大学队对阵麦吉尔大学队

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III **.**
三、 .

三、

[ðə; ði] [vɔɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪldərnəs]
THE **VOICE** **IN** **THE** **WILDERNESS**
这 嗓音 在 这 荒野

荒野之声

[ˌaɪ 'viː] .
IV **.**
第四 .

四、

['oʊnli] [wʌn] [kleɪm]
ONLY **ONE** **CLAIM**
仅有的 一 宣称

仅限一项索赔

[viː] . " [jeɪ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] ['ɔːlsoʊ]
V **.** **"** **YEA** **,** **AND** **HIS** **OWN** **LIFE** **ALSO**
V . " 是的 , 和 他的 自己的 生活 还

V."是的，还有他自己的生命。"

" ['vaɪ, 'viː] .
" **VI** **.**
" 六年级 .

六、

[ɑːn][ðə; ðɪ] [treɪl]
ON **THE** **TRAIL**
在 这 踪迹

在路上

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .
VII **.**
七 .

七、

[ðə; ðɪ] ['aʊtpoʊst]
THE **OUTPOST**
这 前哨

前哨

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
VIII **.**
八 .

第八章

[ðə; ðɪ][oʊld] ['prɑːspektər]
THE **OLD** **PROSPECTOR**
这 老的 勘探者

老淘金者

[ˌaɪ'ɛks] .
IX **.**
第九章 .

九、

[tɪm] ['kærəl]
TIM **CARROLL**
蒂姆 卡罗尔

蒂姆·卡罗尔

[eks] . [ðə; ðɪ] [tɜːrf] [miːt]
X **.** **THE** **TURF** **MEET**
X . 这 草皮 见面

X. 草地赛马会

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
XI **.**
十一 .

十一、

" [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['streɪndʒər] , [ænd; ənd][jiː; jɪ] [tʊk] [ˌem 'iː][ɪn]
" **I** **WAS** **A** **STRANGER** **,** **AND** **YE** **TOOK** **ME** **IN**
" 我 曾是 一个 陌生人 , 和 耶 采取 我 在

"我曾是个陌生人，你们收留了我。"

" [ˌɛksˌaɪˈaɪ] .
" XII .
" 十二 .

“十二、

[hɪz; ɪz] ['kiːpər]
HIS KEEPER
他的 守门员

他的守护者

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .
XIII .
十三 .

十三、

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv] ['gaɪz] , ['lʌndən]
THE PRESIDENT OF GUY'S , LONDON
这 总统 的 伙计们 , 伦敦

伦敦盖伊医院院长

[ˌɛksˌaɪˈviː] . [oʊld] ['prɑːˌspɛktərz] [ə'weɪkɪŋ]
XIV . OLD PROSPECTOR'S AWAKING
十四 . 老的 探矿者的 觉醒

十四、老淘金者的觉醒

['ɛksˈviː] . [ɪˈdʒɛktɪd] [ænd; ənd] [rɪˈdʒektɪd]
XV . EJECTED AND REJECTED
十五 . 被弹出 和 拒绝

十五、被驱逐和拒绝

[ˌɛksˈviːˈaɪ] .
XVI .
十六 .

十六、

" [steɪ] [æt; ət][jʊr; jər][poʊst] , [læd]
" STAY AT YOUR POST , LAD
" 停留 在 你的 邮政 , 小伙子

“坚守岗位，小伙子。”

" [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .
" XVII .
" 十七 .

“十七.

['bɛtiːz] [læst] [wɜːrdz]
BETTY'S LAST WORDS
贝蒂的 最后的 字

贝蒂的遗言

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XVIII .
十八 .

十八、

[ðə; ði] ['dɑːnz] [rɪˈkʌvəri]
THE DON'S RECOVERY
这 不要 恢复

教父的康复

[ˌɛksˌaɪˈɛks] .
XIX .
十九 .

十九、

[ðə; ði] ['riːdʒən] [bɪ'jɑːnd]
THE **REGION** **BEYOND**
这 地区 超过

远方的地区

['eks 'eks] .
XX **.**
xx .

XX.

[ðə; ði] [nuː] ['pɑːləsi]
THE **NEW** **POLICY**
这 新的 政策

新政策

[ˌɛks'ɛks'aɪ] .
XXI **.**
二十一 .

二十一世纪

[ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [geɪm]
THE **WAITING** **GAME**
这 等待 游戏

等待游戏

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神